

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 26: LET'S CHANGE THE RULES!

שלום לכולם ! (ערב טוב למי שמקשיב לי בלילה ;-)
מקווה שהכל טוב ואני מודה מקרב לב (זה כמו "מכל
הלב") לנרשמים החדשים - כן אתם, שהקדשתם
קצת זמן ללחוץ על "הירשם" וכך יודעים לפני כולם
שהפרק החדש הזה אונליין!
ולאחרים, יש לי רק הודעה אחת: הירשמו! אתם
תראו... בדצמבר, אתם תודו לי! (אתם תגידו תודה).

Bonjour à tous ! (bonsoir à ceux qui
m'écoutent le soir ;-)
J'espère que vous allez bien et je remercie
du fond du cœur (c'est comme "de tout mon
coeur") les nouveaux abonnés - oui, vous,
qui avez pris le temps de cliquer sur
"subscribe" et qui savez donc avant tout le
monde que ce nouvel épisode est en ligne !
Et aux autres, je n'ai qu'un seul message :
abonnez-vous ! Vous verrez... en
décembre, vous me remercirez ! (Vous me
direz merci).

אז היום אני אתחיל את הסיפור הקטן שלי בלספר
לכם על קרולין. קרולין המסכנה! אתמול, הלכנו
לשתות קפה יחד בבית קפה חדש, מאוד נחמד,

Alors, aujourd'hui, je vais commencer ma
petite histoire en vous parlant de Caroline.
Pauvre Caroline ! Hier, on est allées boire
un café ensemble dans un nouveau café

מאוד טרנדי (BRANCHE אומר טרנדי), ליד הפארק. כמובן, ללכת לשתות קפה אומר גם ללכת לשם עם אוראלי הקטנה שלה, התינוקת שלה. אבל זו ממש לא בעיה כי היא מלאך, זה אומר שהיא תינוקת מאוד רגועה ונחמדה. פשוט אושר!

אתם בטח תוהים למה התחלתי את הסיפור שלי באמירת "קרולין המסכנה!" (מסכן כאן לא אומר שאין לה כסף, אבל אנחנו צריכים לרחם עליה, שאין לה מזל). אז הנה, אני אסביר. היא ירדה מדירתה. היא הורידה קודם את העגלה, ואז התינוק - איזה כיף מדרגות כשיש לך תינוק! היא יצאה מבניין המגורים שלה והלכה בקושי שלושה מטרים כשהיא דרכה על קקי של כלבים עם העגלה... וכדי להוסיף עוד קצת, גם היא דרכה על זה! היא הייתה סופר עצבנית. היא לקחה בקבוק מים ומגבון (למזלה יש תמיד מגבונים בתיק החתלה - תיק התינוק) וניגבה קודם את הנעל. אחר כך היא ניסתה לנקות את העגלה, בלי שהתינוקת תיפול כמובן. בכל מקרה, לקח לה 10 דקות לנקות את זה וזה עדיין הריח רע :-)

כשהיא הגיעה לבית הקפה, ישבתי בפנים. היא הציעה לי לשבת במרפסת... והבנתי למה.

אני לא יודעת אם זה בגלל ההורמונים, אבל היא ממש התעצבנה. "נמאס לי מהאנשים האלה שלא אכפת להם מאנשים אחרים!" (SE FOUTRE DE QUELQU'UN פירושו לא לתת לו, לא לתת לזה חשיבות) למה הם לוקחים כלב אם הם אפילו לא יודעים איך לטפל בו! הייתי רוצה לראות אותם יום אחד דורכים בחרא!" "וזו לא הפעם הראשונה! אני אפילו יודעת מי זה, ראיתי אותו כמה פעמים. הוא גר ליד המאפייה. אף פעם אין לו זמן ללכת לפארק אז הוא הולך הלוך ושוב ברחוב כדי שהכלב שלו יוכל לעשות את העסק שלו מהר והוא יוכל לחזור לדירתו כמה שיותר מהר..." (APPART = דירה)

très sympa, très branché (ça veut dire à la mode), près du parc. Évidemment, aller boire un café, ça veut dire y aller aussi avec sa petite Aurélie, son bébé. Mais ce n'est vraiment pas un problème parce que c'est un ange, ça veut dire que c'est un bébé très calme, agréable. Le bonheur !

Vous vous demandez certainement pourquoi j'ai commencé mon histoire en disant "Pauvre Caroline !" (pauvre, ici, ça ne veut pas dire qu'elle n'a pas d'argent, mais qu'on doit la plaindre, qu'elle n'a pas de chance). Et bien voilà, je vous explique. Elle est descendue de son appartement. Elle a d'abord descendu la poussette, puis le bébé - c'est sympa les escaliers quand on a un bébé ! Elle est sortie de son immeuble et elle avait fait à peine trois mètres qu'elle a roulé dans une crotte de chien avec la poussette... et histoire d'en rajouter un peu, elle aussi a marché dedans ! Elle était super énervée. Elle a pris une bouteille d'eau et une lingette (heureusement qu'il y a toujours des lingettes dans un sac à langer - le sac pour bébé) et elle a d'abord essuyé sa chaussure. Puis elle a essayé de nettoyer la poussette, sans que le bébé tombe, évidemment. Bref, ça lui a bien pris 10 minutes pour nettoyer ça et ça sentait encore mauvais :-)

Quand elle est arrivée au café, j'étais assise, à l'intérieur. Elle m'a suggéré de s'installer en terrasse... et j'ai compris pourquoi.

Je ne sais pas si c'est à cause des hormones, mais elle était vraiment énervée. "J'en ai marre de ces gens qui se foutent des autres !" (se foutre de quelqu'un, ça veut dire ne pas lui accorder, ne pas lui donner de l'importance) Pourquoi est-ce qu'ils prennent un chien s'ils ne savent même pas comment s'en occuper ! Je voudrais bien les voir un jour marcher dans une merde ! "Et ce n'est pas la première fois ! Je sais même de qui il s'agit, je l'ai déjà vu plusieurs fois. Il habite près de la boulangerie. Il n'a jamais le temps d'aller au parc alors il fait des allers-retours dans la rue pour que son chien fasse vite ses besoins et qu'il puisse retourner le plus rapidement possible à son appart..." (appart = appartement)

Je lui ai fait remarquer qu'à Lyon c'est une

ציינתי בפניה שבלין חובה לאסוף את הקקי של הכלב שלך. ואם לא, תצטרך לשלם קנס של 35 יורו! "35 יורו?", צעקה קרולין, "אבל איך זה שאנשים ממשיכים לתת לכלבים שלהם לחרבן על המדרכה בלי להרים?" (סליחה על השפה שלו... יש לומר שבשפה הצרפתית, לעתים רחוקות אנו אומרים "הפרשות" או "לעשות את צרכיו". לעתים קרובות יותר אנו מדברים על "חרא" ו"לחרבן" - הפועל).

אז קרולין לא הבינה. פשוט הסברתי לה שכדי לתת קנס צריך לתפוס את הבעלים על חם (PRENDRE EN FLAGRANT DELIT פירושו לראות את המבצע את הפשעו). עם זאת, המשטרה, הז'נדרמריה, לא מבלה את זמנה בטיול על המדרכות כדי לתפוס בעלי כלבים בשעת מעשה.

"טוב, חבל!" אמרה קרולין.

אני מסכימה איתה. אני מוצאת שזה ממש לא מכובד לא להרים את הקקי של הכלב שלך על המדרכות. בסך הכל, אני מוצאת שלהרבה אנשים לא אכפת (זה לא משנה להם). או שהם לא שמים לב או שהם בכוונה לא שמים לב (כלומר הם ראו את הכלב שלהם עושה את צרכיו, אבל הם מעמידים פנים שלא ראו אותו). כמובן שיש אנשים שאוספים, שלא יוצאים מהבניין שלהם בלי שקית ניילון קטנה וזורקים את השקית המלאה בקקי לפח. אבל קורה גם ההיפך. אפילו בפארק. אולי אפילו יותר בפארק. כאילו הם מדמיינים שזה פחות חשוב כאן, כי אנחנו בטבע...

עם זאת, העירייה יצרה פארקים רק לכלבים. למעשה, פארקים קטנים בלב הפארקים, איזור מגודר ובו ניתן להשאיר כלבים חופשיים, ללא רצועה (הרצועה משמשת לקשירת הכלב כאשר אנו מטיילים איתו בחוץ). וכמובן, הם יכולים לעשות מה שהם רוצים שם... כולל הצרכים שלהם.

אני חושבת שזה רעיון טוב. גם אם זה נראה קצת

obligation de ramasser les crottes de son chien. Et si on ne le fait pas, on doit payer une amende de 35 euros ! "35 euros ?", a crié Caroline, "Mais comment ça se fait que les gens continuent à laisser leur chien chier sur le trottoir sans ramasser ?" (Excusez son langage... Il faut dire qu'en français familier, on dit rarement "excréments" ou "faire ses besoins". On parle plus souvent de "merde", de "crotte" et de "chier" - le verbe).

Donc Caroline ne comprenait pas. Je lui ai tout simplement expliqué que pour donner une amende, il faut prendre le propriétaire en flagrant délit (prendre quelqu'un en flagrant délit, ça veut dire voir la personne commettre son crime). Or la police, la gendarmerie, ne passe pas son temps à marcher sur les trottoirs pour prendre les propriétaires de chien en flagrant délit. "Et ben, c'est bien dommage !", a dit Caroline.

Je suis d'accord avec elle. Je trouve que c'est vraiment manquer de respect de ne pas ramasser les crottes de son chien sur les trottoirs. De manière générale, je trouve que beaucoup de gens s'en foutent (ce n'est pas important pour eux). Soit ils ne font pas attention, soit ils font exprès de ne pas faire attention (c'est-à-dire qu'ils ont vu leur chien faire ses besoins, mais ils prétendent, ils font semblant de ne pas l'avoir vu). Bien sûr, il y a des gens qui ramassent, qui ne sortent pas de leur immeuble sans un petit sac plastique et qui jettent bien le sac rempli de crottes dans la poubelle. Mais le contraire arrive aussi. Même au parc. Peut-être même plus au parc. A croire qu'ils s'imaginent que c'est moins important, ici, parce qu'on est dans la nature...

Pourtant, la municipalité a créé des parcs juste pour les chiens. En fait, des petits parcs au cœur des parcs, délimités par une barrière et où les chiens peuvent être laissés en liberté, sans laisse (la laisse, c'est ce qu'on utilise pour attacher le chien quand on se promène dehors avec lui). Et bien sûr, ils peuvent y faire ce qu'ils veulent... et notamment leurs besoins. Je trouve que c'est une bonne idée. Même si ça fait un peu ghetto. Mais bon, au

גטו. אבל היי, לפחות כשאנחנו הולכים בפארק, אנחנו בני אדם, מבוגרים, ילדים, תינוקות בעגלות וכו', אנחנו יכולים ללכת בלי להסתכל כל הזמן על הרצפה. אז זהו פתרון די טוב. לדעתי בכל אופן. קרולין, היא לא חושבת כך.

היא חושבת שזה לא מספיק. יש שלטים בכל מקום, עם תקנות. אבל ההתנהגות של אנשים לא משתנה.

בפארקים, למשל, אסור להקים מדורה, לשתות אלכוהול, לטייל עם כלב ללא רצועה, לרכוב על קטנוע, אופנוע וכו'. אסור להקים מחנה/אוהל. (בינינו, קמפינג בפארק בליון כרגע, עם הלילות הקרירים של הימים האחרונים... באמת צריך לרצות!)

יתרה מכך, ממש ליד בית הקפה שבו היינו, היה שלט של העיר ליון, עם תקנון הפארק. וצחקנו טוב טוב כי חצי מהדברים האסורים (דברים שאסור לנו לעשות) נעשו על ידי האנשים סביבנו.

אז היה לנו כיף להרכיב רשימה של דברים חדשים שאסור לעשות בפארק. והנה הרשימה:

1. אסור לרוכבי אופניים סקסיסטים, המעירים הערות או שורקות לנערות צעירות, להיכנס בכל שעות היום. (אסור להם להיכנס לפארק).
2. אסור לטייל בבירקנשטוק ובגרביים.
3. אסור להיכנס לפארק עם עגלה יוקרתית בשווי מעל 1000 יורו. (זה מעצבן אמהות אחרות)
4. האזנה למוזיקה היא מקובלת אבל יש כמה חריגים (רשימת הזמרים האסורים עדיין לא נקבעה).
5. מי שאומר יותר מחמש מילות סלנג בדקה מתבקש לשהות באזור מיוחד בפארק.
6. נדנדות אסורות מעל גיל 12. אפילו בלילה. במיוחד בלילה.
7. הכניסה לפריזאים אסורה. בכל עת.
8. אוהד כדורגל רשאי להיכנס לפארק (זה אומר שיש לו את הזכות), אך לעולם לא עם אוהד כדורגל אחר. אפילו מאותה קבוצה.

moins, quand on se promène dans le parc, nous, les humains, les adultes, les enfants, les bébés en poussette etc, on peut marcher sans regarder constamment par terre. Donc, c'est plutôt une bonne solution. A mon avis en tous cas. Caroline, elle n'est pas du même avis.

Elle pense que ça ne suffit pas. Il y a des panneaux partout, avec des règlements. Mais le comportement des gens ne change pas.

Dans les parcs, par exemple, il est interdit de faire un feu, de boire de l'alcool, de promener un chien sans laisse, de circuler en scooter, en moto etc. On ne peut pas faire de camping. (Entre nous, faire du camping dans un parc de Lyon en ce moment, avec les nuits fraîches de ces derniers jours... il faudrait vraiment le vouloir !)

D'ailleurs, juste à côté du café où on était, il y avait un panneau de la ville de Lyon, avec le règlement du parc. Et on a bien rigolé parce que la moitié des interdits (des choses qu'on n'a pas le droit de faire) était faite par les gens autour de nous.

Alors, on s'est amusées à inventer une liste de nouveaux interdits dans le parc. Et la voici :

1. Les cyclistes sexistes, qui font des remarques aux jeunes filles ou les sifflent, sont interdits d'accès à toute heure de la journée. (ils n'ont pas le droit d'entrer dans le parc).
2. Il est interdit de se promener en Birkenstock et chaussettes.
3. Il est interdit d'entrer dans le parc avec une poussette haut de gamme (de luxe), à plus de 1000 euros. (ça énerve les autres mamans)
4. Écouter de la musique est toléré (ça veut dire que c'est accepté) mais avec quelques exceptions (la liste des chanteurs interdits est encore à déterminer).
5. Toutes les personnes qui disent plus de cinq mots d'argot à la minute sont priés de rester dans un coin spécial du parc.
6. Les balançoires sont interdites au plus de 12 ans. Même la nuit. Surtout la nuit.
7. Les Parisiens sont interdits. A toute

- בעיקר מאותה קבוצה.
 9. יש לשים טלפונים ניידים על שקט בכניסה לפארק.
 10. חל איסור על מתבגרים מאוהבים לשבת על ספסלים ומדשאות, ליד פינות משחק לילדים וכמובן בנדנדות. (מאוהבים פירושו שהם התאהבו מהר, שהם מבליים את זמנם בנשיקות, מחזיקים ידיים, לוחשים אחד לשני באוזן).
 11. חל איסור על אנשים רזים עם קרואסונים, טארטים, גלידה וכו'. אלא אם כן הם נותנים קצת לאחרים.

- heure.
 8. Un supporter de foot est autorisé à entrer dans le parc (ça veut dire qu'il en a le droit), mais jamais avec un autre supporter de foot. Même de la même équipe. Surtout de la même équipe.
 9. Les téléphones portables doivent être mis en mode silencieux à l'entrée du parc.
 10. Les adolescents amourachés sont interdits sur les bancs et sur les pelouse, près des aires de jeux pour enfants et, évidemment, sur les balançoires. (amouraché, ça veut dire qu'ils sont tombés amoureux, qu'ils passent leur temps à se faire des bisous, à se prendre la main, à se parler dans le creux de l'oreille).
 11. Les gens minces avec des croissants, tartelettes, glaces etc sont interdits. Sauf s'ils en offrent aux autres.

J'espère que notre liste vous a bien fait rire. Parce que nous, on a bien rigolé.

מקווה שצחקתם מהרשימה שלנו. כי אנחנו צחקנו.
 יותר ברצינות, לדעתכם, מה צריך לאסור בפארק?
 מה שברור: להשאיר פסולת על הרצפה, להפיל את המסכה (מבלי לעשות זאת בכוונה) ולא להרים אותה. לרכב ברולר בליידס כמו מטורף. אגב, החליפו את המילה "רולר" ב"אופניים חשמליים" או "קורקינט חשמלי", זה אותו דבר. אין לשמוע מוזיקה רועשת (זה אומר שעוצמת הקול גבוהה). אסור לעשן, או כשאתם רחוקים מאחרים, או בחלק מהפארק השמור למעשנים (בכל מקרה, לא ליד אזורי המשחקים של הילדים). אסור לירוק. אסור לגרד. אסור להשתעל. אסור לנשום.

Plus sérieusement, à votre avis, qu'est-ce qu'il faudrait interdire dans un parc ? Évidemment, laisser ses déchets par terre, faire tomber son masque (sans faire exprès) et ne pas le ramasser. Faire du roller, comme un fou. D'ailleurs, remplacez le mot "roller" par "vélo électrique" ou "trotinette électrique", c'est pareil. Pas de musique à fond (ça veut dire si le volume est élevé). Pas de cigarette, ou alors quand on est loin des autres, ou dans une partie du parc qui est réservée aux fumeurs (en tous cas, pas près des aires de jeux pour enfants). Interdit de cracher. Interdit de se gratter. Interdit de tousser. Interdit de respirer.

אני צוחקת כמובן.
 יחד עם זאת, אני בטוחה שיש לכם כמה רעיונות! אז שתפו את הרעיונות שלכם על ידי השארת תגובה בבלוג (באתר www.frenchcarte.com). אתם יכולים אפילו להקליט את התגובה שלכם!

Non, je plaisante bien sûr. Cela dit, je suis sûre que VOUS avez des idées ! Alors partagez vos idées en laissant un commentaire sur le blog (sur le site www.frenchcarte.com). Vous pouvez même enregistrer votre commentaire !

* * *

Maintenant, parlons un peu de vocabulaire.

* * *

עכשיו בואו נדבר קצת על אוצר מילים.

תקנון

זוהי מערכת של כללים, חוקים, המפרטים מה יש לאדם לעשות, או לא, באופן כללי מה אסור לו לעשות. למשל, בכניסה לפארקים יש שלט עם התקנון - מה שאסור לעשות.

אסור לעשות משהו אז כשאנחנו לא יכולים לעשות משהו, אנחנו אומרים שזה אסור. אסור להדליק אש בפארקים.

דבר אסור

יש הרבה איסורים (דברים אסורים) בפארקים בצרפת.

אָסוּר

על שלטים תראו לעתים קרובות את המילה "DEFENSE DE" ואחריה פועל. זה אומר שזה אסור. אסור לעשן, אין חניה

מותר לעשות משהו

זה ההיפך, זה מה שיש לנו את הזכות לעשות.

מותר לטייל עם הכלב בפארק (אך יש להחזיק אותו ברצועה!). אתה יכול גם להשתמש ב"מורשה". מותר לאכול על ספסל.

זהירות, אנחנו לא אומרים "IL EST AUTORISE DE לעשות משהו!" (בצרפתית)

נסָבֵל / אפשרי

אנו משתמשים בתואר זה כאשר אנו נמצאים בין האסור למותר. כלומר מקובל, למרות שבדרך כלל התקנות אוסרות זאת. לדוגמה, אין לחנות מקום הזה אך מותרת עצירה של מספר דקות.

עבירה בוטה, נתפסה על חם

Un règlement

C'est un ensemble de règles, de lois, qui précisent ce qu'on a le droit de faire, ou pas, en général ce qu'on n'a pas le droit de faire.

Par exemple, à l'entrée des parcs, il y a un panneau avec le règlement - ce qu'on n'a pas le droit de faire.

Il est interdit de faire quelque chose
Donc, quand on ne peut pas faire quelque chose, on dit que c'est interdit.

Il est interdit d'allumer un feu dans les parcs.

Un interdit (une chose interdite)

Il y a beaucoup d'interdits (de choses interdites) dans les parcs en France.

Défense de

Sur les panneaux vous verrez souvent le mot "défense de" suivi d'un verbe. Cela veut dire que c'est interdit.

Défense de fumer, défense de stationner

Il est permis de faire quelque chose

C'est le contraire, c'est ce qu'on a le droit de faire.

Il est permis de promener son chien dans le parc (mais il doit être tenu en laisse !).

On peut aussi utiliser "autorisé".

Manger sur un banc est autorisé.

Attention, on ne dit pas "Il est autorisé de faire quelque chose" !

Toléré

On utilise cet adjectif quand on est entre l'interdit et le permis. C'est-à-dire que c'est accepté, même si normalement le règlement l'interdit.

Par exemple, on peut interdire de stationner (garer sa voiture) à un endroit mais un arrêt de quelques minutes est toléré.

Flagrant délit, prendre en flagrant délit

Si l'on voit une personne en train de commettre un crime, un délit, quelque

אם רואים אדם מבצע עבירה פלילית, דבר שאסור לעשות, נאמר שהוא נתפס בשעת מעשה, על חם.
כך למשל, אדם נתפס על ידי המשטרה בעת שניסה להצית מכונית.

בוא נשנה את הנושא...

BRANCHE

מילולית, זה אומר מחובר לחשמל - הטלוויזיה מחוברת לחשמל.
אבל אנחנו גם משתמשים בשם התואר הזה כדי לומר שמהו באופנה.
זהו בית קפה אופנתי מאוד.

עני / מסכן

ישנן שתי הגדרות לתואר זה: למי יש מעט כסף או אין לו כסף; על מי יש לרחם.
כאן אמרתי "קרולין המסכנה" כי היא נכנסה לקקי של כלבים. אל תדאגו, אין לה בעיית כסף.
שימו לב: בקושי שומעים את ה"ז" ב "PAUVRE" בעל פה. זה כמו להגיד "פוב".

לעשות בכוונה

לעשות משהו מתוך כוונה, כי רצית.
ילד ששבר משהו שלא בכוונה יגיד, למשל: "לא עשיתי את זה בכוונה".

להעמיד פנים...

להתנהג בצורה מסוימת כדי לרמות את האחר. לְחַקוֹת. לקחת את המראה של מישהו אחר.
לדוגמה:
הוא מעמיד פנים שהוא ישן (הוא לא ממש ישן).
היא מעמידה פנים שהיא לא מבינה (במציאות היא מבינה היטב).

chose qu'il est interdit de faire, on dit qu'on le prend en flagrant délit.
Par exemple, un homme a été pris en flagrant délit par la police alors qu'il essayait de mettre le feu à une voiture.

On change de sujet...

Branché

Littéralement, ça veut dire connecté à l'électricité - la télévision est branchée.
Mais on utilise aussi cet adjectif pour dire que quelque chose est à la mode.
C'est un café très branché.

Pauvre

Il y a deux définitions à cet adjectif : qui n'a pas ou peu d'argent ; qui est à plaindre.
Ici, j'ai dit "Pauvre Caroline" parce qu'elle a marché dans une crotte de chien. Ne vous inquiétez pas, elle n'a pas de problème d'argent.
Notez qu'à l'oral, on entend très peu le "r" de "pauvre". C'est un peu comme si on disait "pov".

Faire exprès

Faire quelque chose avec intention, parce qu'on l'a voulu.
Un enfant qui a cassé quelque chose sans le vouloir dira par exemple : "Je ne l'ai pas fait exprès".

Faire semblant de...

Se comporter d'une certaine façon pour tromper l'autre. Simuler. Prendre l'apparence de quelqu'un d'autre.
Par exemple :
Il fait semblant de dormir (il ne dort pas vraiment).
Elle fait semblant de ne pas comprendre (en réalité elle comprend très bien).

– frenchcarte@gmail.com



Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License